

UNIVERSITE LYON II

REPARER LES LIVRES  
VOUS-MEMES

U.E.R. de Formation aux Pratiques Psychologiques,

Sociologiques et Pédagogiques

SCIENCES DE L'EDUCATION

16, quai Claude Bernard LYON

CONTRIBUTION A LA DIDACTIQUE  
DE L'ORTHOGRAPHE LEXICALE  
EFFICACITE D'UN LIVRET PHONOLOGIQUE

THESE

Présentée devant l'Université LYON II

en vue de l'obtention du

Doctorat de 3e cycle

de Sciences de l'Education

sous la direction de  
Monsieur Henri GIRAUD

631604

Février 1986



Jacques CHAUXEAU

T A B L E     D E S     M A T I E R E S

-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-

<u>INTRODUCTION</u>		4
<u>CHAPITRE I</u>	- 1. Recherche théorique et pratique	11
	2. Instructions officielles et orthographe	21
<u>CHAPITRE II</u>	- <u>LA CONSTRUCTION DU LIVRET</u> -	28
	1. Les étapes	29
	2. Le livret O.C.C.E. section du Rhône	57
	3. Construction du nouveau livret	72
<u>CHAPITRE III</u>	- <u>L'UTILISATION DU LIVRET</u> -	84
	1. Utilisation du livret initial par l'enfant	85
	2. Utilisation du livret par le maître	96
	3. Utilisation du livret actuel	100
	4. Utilisation du livret intégré à la vie de la classe	110
	5. Pour que les mots ne "dorment" pas dans le livret	116
<u>CHAPITRE IV</u>	- <u>LA DIFFUSION DU LIVRET</u> -	129
<u>CHAPITRE V</u>	- <u>LE QUESTIONNAIRE AUX UTILISATEURS</u> -	145
	1. Validité de notre démarche	146
	2. L'élaboration du questionnaire	147
	3. L'application du questionnaire	152
	4. Dépouillement du questionnaire	159

.../...

<u>CHAPITRE VI</u>	-	<u>EVALUATION QUANTITATIVE</u>	-	207
		1. Premiers résultats		210
		2. Mise en place d'un nouveau plan expérimental		220
		3. Nouvelle évaluation quantitative		228
		4. L'analyse statistique		248
<u>CHAPITRE VII</u>	-	<u>EVALUATION QUALITATIVE</u>	-	257
<u>CHAPITRE VIII</u>	-	<u>OUTILS</u>	-	274
		1. Le fichier		275
		2. Apport de l'informatique		296
		3. Apport de la docimologie		307
<u>CHAPITRE IX</u>	-	<u>ECHANGES ET POLEMIQUE</u>	-	320
		1. Crise et recherche de solution		324
		2. La validité de notre démarche confirmée		343
<u>CONCLUSION</u>				354
<u>BIBLIOGRAPHIE</u>				360
<u>ANNEXES</u>				372
<u>TABLE DES MATIERES</u>				376

CHAPITRE VII



EVALUATION QUALITATIVE



Intérêt d'une évaluation qualitative :

Après avoir réalisé l'évaluation quantitative des résultats de notre expérimentation, nous nous sommes intéressés au domaine qualitatif. En effet, si l'observation de la variation des scores aux tests pouvait nous apporter quelques renseignements sur l'évolution de notre pédagogie, nous ne pouvions en tirer que peu d'enseignements en ce qui concerne la pratique de la classe.

L'évaluation qualitative allait nous permettre d'observer d'autres types d'effets et d'émettre de nouvelles hypothèses quant au type d'exercices à proposer au titre du soutien ou, les années suivantes, à titre préventif.

Avant notre évaluation finale nous avons pratiqué une première approche sur une classe en expérimentation dont les résultats furent relatés lors du colloque sur l'orthographe organisé par les A. L. P. à l'E. N. G. de LYON le 7 mars 1984 (1). Il nous paraît intéressant de vérifier si les résultats obtenus au terme des deux évaluations concordent ou non.

Les résultats de la première approche concernent une classe de C M 1 conduite pendant l'année 1982-83.

A titre indicatif, les résultats globaux de la classe observée (B) comparés à ceux d'une classe de même niveau (A) se présentaient ainsi :

	SCORE		DIFFERENCE %
	de départ %	final %	
Classe A.....	57,23	73,23	16
Classe B.....	68,54	83,70	15,16

(1) A cet effet, pour plus de détails, consulter le bulletin des ALP n° 24 de juin 1984.

Au niveau quantitatif, la variation du score global des 2 classes était du même ordre de grandeur ; mais, puisque nous nous intéressons en particulier à l'aspect qualitatif, la méthode employée fut la suivante :

A partir des tests étalonnés par les A.L.P., nous relevions pour le test T1 puis le test T3 les différentes erreurs commises par les enfants dans une grille simplifiée de notre composition :

	Omissions		Confusions/inversions		Adjonctions	
	Phonie		Phonie		Phonie	
	≠	=	≠	=	≠	=
Test n°	(1)	(3)	(1)	(3)	(1)	(3)
Exemple n°	1	2	3	4	5	6

Celle-ci concorde avec notre approche du phénomène orthographique et elle a l'avantage de mettre rapidement en évidence les erreurs essentielles commises par les élèves.

Prenons quelques exemples pour illustrer :

- le mot "pouquoit" (relevé dans un cahier) est placé en :

1	p <u>ou</u> quoit absence du "r" qui modifie la phonie	et en	6	pou <u>q</u> oit adjonction du "t" qui ne modifie pas la phonie
---	---	-------	---	--

- le mot "propeter" est placé en :

1	prop <u>e</u> ter oubli du "r"		4	prop <u>e</u> ter confusion é / er
---	-----------------------------------	--	---	---------------------------------------

La première approche en mars 1984

Pour effectuer une comparaison, nous avons choisi dans la même classe les 5 élèves aux meilleurs scores et 5 autres aux plus faibles scores de départ. Les résultats recueillis ont été les suivants (dans chaque colonne sont indiqués, pour chaque catégorie "omissions", "confusions", "adjonctions", les nombres d'erreurs pour chacun des élèves aux tests initial (1) et final (3) :

RESULTATS OBSERVES

Elèves	Omissions phonie		Confusions phonie		Adjonctions phonie		
	(1) ≠ (3)	(1) = (3)	(1) ≠ (3)	(1) = (3)	(1) ≠ (3)	(1) = (3)	
Meilleurs scores au départ	E <sub>1</sub>	0   0	1   1	0   0	1   1	0   0	2   0
	E <sub>2</sub>	0   0	1   1	2   0	2   3	0   0	1   0
	E <sub>3</sub>	2   0	2   0	1   1	4   3	0   1	1   3
	E <sub>4</sub>	2   2	0   0	0   0	4   4	0   0	4   2
	E <sub>5</sub>	1   1	1   1	2   2	3   0	0   0	5   1
Totaux d =	5 → 3 - 2	5 → 3 - 2	5 → 3 - 2	14 → 11 - 3	0 → 1 1 (+)	13 → 6 - 7	
Plus faibles scores au départ	E <sub>6</sub>	7   2	9   3	11   3	6   4	2   2	6   3
	E <sub>7</sub>	3   1	8   4	10   7	4   5	1   0	3   5
	E <sub>8</sub>	2   1	3   4	10   1	6   4	0   0	7   3
	E <sub>9</sub>	4   0	4   3	4   1	3   6	0   1	7   2
	E <sub>10</sub>	3   0	4   4	1   0	7   1	2   0	2   1
Totaux d =	19 → 4 - 15	28 → 18 - 10	36 → 12 - 24	26 → 20 - 6	5 → 3 - 2	25 → 14 - 11	

Les effets (1ère approche) :

Nous remarquons que les progressions aux scores des élèves sont constantes à l'exception du cas des adjonctions qui modifient la phonie dans le groupe des "forts". Si nous considérons les différences entre le 1er et le 3e test, nous observons que l'efficacité est : au maximum pour la réduction des confusions altérant la phonie ( d = 26) et minimum pour la réduction des adjonctions altérant la phonie ( d = 1).

En ce qui concerne la comparaison 5 élèves "forts"/5 élèves "faibles", le progrès est plus sensible chez les élèves "faibles" dans tous les domaines (rappel hypothèse n° 3). Cependant, la progression des élèves "forts" est aussi observée avec un gain plus élevé au niveau des adjonctions ne modifiant pas la phonie (13 > 9) alors que chez les élèves "faibles" le progrès essentiel est réalisé au niveau des confusions altérant la phonie.

Nous tenons à préciser un dernier point avant de conclure : les différences entre les erreurs comptées aux tests (maximum 1 par mot) et celles faites effectivement (souvent plusieurs par mot) ont été comparées en prenant toujours pour référence le test n° 1 et le test n° 3.

L'écart entre nombre d'erreurs prises en compte et nombre d'erreurs effectives pour les 10 élèves choisis précédemment a été de 41 pour le test n° 1 et de 23 pour le test n° 3.

Cette observation nous amène à penser qu'il semble bien que s'opère chez l'enfant grâce au livret une meilleure maîtrise globale du mot. Il nous paraissait fondamental de le signaler.

Une approche parallèle utilisant les typologies des erreurs du C.N.R.S. (1), de J. & J. Guion (2) ou de L. Brunelle (3) serait intéressante à réaliser pour la comparer à la nôtre. Rappelons que la typologie employée l'avait été pour sa cohérence avec notre pédagogie.

(1) N. Catach L'enseignement de l'orthographe. Dossiers didactiques Nathan 1980 p. 16...

(2) J. & J. Guion Enseigner l'orthographe au CM Hatier 1982 p. 86

(3) D. Barthout - L. Brunelle - J. Piacere Lecture et orthographe Cahiers de pédagogie moderne A. Colin 1977 p. 87

Mise au point pédagogique :

L'observation des effets, réalisée selon la même méthode que pour notre première approche a été traduite sur les grilles suivantes. Nous avons fait précéder les résultats par l'écriture des mots dans les colonnes correspondant à la difficulté concernée.

A ce propos, nous avons décidé de trancher quelques problèmes au fur et à mesure de notre exploitation des travaux. En ce qui concerne les consonnes doubles (ou non), nous avons résolu le cas de la manière suivante :

- le mot "le paisonage" renfermait :

- . une confusion "ai" avec e = [  $\epsilon$  ]
- . une omission du "r" entre le "s" et le "ai"
- . une omission d'un "n" (ceci plutôt que la confusion du graphème "n" avec "2 n")

- dans des mots comme "lorseque" le "e" souligné a été considéré comme sonore (alors que nous aurions pu indiquer confusion "se" à la place de "s") et par la suite nous avons comptabilisé comme adjonction avec modification de la phonie.

- de même pour les mots "mentire", "hauteure" pour lesquels nous aurions pu noter confusion "r"/"re", nous avons préféré classer à adjonction avec modification de la phonie (1) d'un "e" perçu comme "semi-sonore", ceci en liaison avec le type d'apprentissage pratiqué dans notre classe, révélant des résultats positifs.

(1) L'entraînement que nous pratiquons met en évidence très discrètement le "e" au niveau phonique. Ceci est une mise au point pédagogique et non linguistique.

Nous pouvons cependant remarquer que dans la majorité des cas le problème du classement a pu être résolu de manière non ambiguë et que, de toutes façons, le type d'approche a été conservé pour le test T1 comme pour le test T3, ce qui permet qu'une correction pouvait parfois s'opérer d'elle-même entre les deux classifications.

Dans les pages suivantes, pour chacune des classes expérimentales A, B, C, D, E, déjà prises en compte au cours de l'analyse quantitative, figure l'analyse des erreurs suivie de leur comptabilisation, ce que nous nommons pour chaque classe inventaire.

Dans la 1ère colonne, les nomenclatures  $E_A, E_B, \dots$  correspondent à la désignation des élèves ; l'ordre alphabétique a été retenu au départ.

INVENTAIRE CLASSE A

	OMISSIONS				CONFUSIONS/INVERSIONS				ADJONCTIONS			
	Phonie =		Phonie ≠		Phonie =		Phonie ≠		Phonie =		Phonie ≠	
	T1	T2	T1	T2	T1	T2	T1	T2	T1	T2	T1	T2
E1	o	o	c	o	o	1	o	1	o	o	c	o
E2	o	o	o	o	1	o	1	1	o	o	o	o
E3	o	o	o	o	o	o	o	o	1	1	1	o
E4	o	o	o	o	1	o	1	o	1	2	o	o
E5	1	o	o	o	2	o	o	o	2	1	c	o
E6	1	c	o	o	1	1	o	o	4	3	1	o
E7	1	1	o	o	3	o	6	1	1	2	1	c
E8	1	o	o	o	3	1	3	1	3	2	c	o
E9	1	1	o	o	5	1	4	2	1	o	1	o
E10	3	o	c	2	4	2	2	3	4	2	2	c
E11	2	1	2	o	5	4	1	2	1	2	2	2
E12	1	o	o	1	2	1	1	2	2	2	4	o
E13	3	o	1	c	4	3	2	2	2	3	1	o
E14	2	o	2	c	6	o	4	1	1	1	c	o
E15	2	1	2	1	6	3	3	1	2	4	3	o
E16	2	3	c	1	6	7	5	3	2	1	6	o
E17	2	o	1	o	5	o	6	o	3	2	o	c
E18	3	2	o	o	6	2	4	4	1	3	3	o
E19	1	1	2	1	7	1	o	3	1	2	3	o
E20	2	1	1	o	7	1	4	1	1	2	4	1
E21	3	1	c	1	7	3	4	5	o	2	5	o
E22	4	1	1	c	5	1	4	1	1	1	4	o

OMISSIONS

CONFUSIONS/INVERSIONS

ADJONCTIONS

	Phonie =		Phonie ≠		Phonie =		Phonie ≠		Phonie =		Phonie ≠	
	T <sub>A</sub>	T <sub>B</sub>										
E 23	1	→ 0	2	→ 1	4	→ 2	4	→ 2	4	→ 1	3	→ 0
E 24	5	→ 0	0	→ 2	3	→ 2	3	→ 3	4	→ 2	3	→ 0
E 25	4	→ 1	3	→ 1	6	→ 3	1	→ 1	3	→ 0	3	→ 1
E 26	0	→ 3	1	→ 1	6	→ 4	6	→ 3	3	→ 7	7	→ 2
E 27	4	→ 1	3	→ 0	5	→ 4	2	→ 2	1	→ 1	4	→ 0
E 28	1	→ 1	3	→ 0	6	→ 3	5	→ 0	6	→ 2	3	→ 2

OMISSIONS

CONFUSIONS/INVERSIONS

ADJONCTIONS

	OMISSIONS		CONFUSIONS/INVERSIONS		ADJONCTIONS	
	Phonie =	Phonie ≠	Phonie =	Phonie ≠	Phonie =	Phonie ≠
1	$r_1 \rightarrow r_3$ 3 → 4	$r_1 \rightarrow r_2$ 2 → 1	$r_1 \rightarrow r_3$ 8 → 2	$r_1 \rightarrow r_3$ 4 → 3	$r_1 \rightarrow r_3$ 1 → 2	$r_1 \rightarrow r_3$ 2 → 0
2	2 → 1	1 → 0	1 → 3	1 → 0	2 → 1	1 → 0
3	4 → 1	1 → 0	1 → 4	2 → 2	2 → 4	1 → 0
4	1 → 0	0 → 0	0 → 0	0 → 0	2 → 4	1 → 0
5	0 → 0	1 → 0	2 → 0	1 → 0	0 → 0	0 → 0
6	4 → 4	2 → 0	4 → 3	4 → 2	2 → 2	2 → 0
7	4 → 6	6 → 1	6 → 3	9 → 3	0 → 1	6 → 1
8	0 → 3	2 → 1	5 → 1	1 → 2	0 → 1	3 → 1
9	4 → 3	1 → 0	4 → 3	3 → 2	1 → 3	0 → 0
10	0 → 1	1 → 3	3 → 0	0 → 0	2 → 0	0 → 0
11	1 → 1	3 → 0	6 → 1	3 → 1	2 → 1	5 → 3
12	4 → 4	2 → 1	7 → 5	9 → 5	2 → 1	6 → 2
13	6 → 3	1 → 0	6 → 9	2 → 1	4 → 6	5 → 1
14	5 → 4	1 → 0	6 → 6	4 → 3	1 → 1	6 → 2
15	0 → 2	1 → 0	0 → 1	2 → 1	0 → 0	0 → 0
16	4 → 1	1 → 0	2 → 2	5 → 2	2 → 2	1 → 0
17	0 → 0	1 → 0	0 → 0	1 → 1	0 → 0	2 → 0
18	1 → 0	2 → 0	4 → 1	2 → 1	0 → 0	1 → 0
19	2 → 3	1 → 1	4 → 4	2 → 0	3 → 3	2 → 0
20	2 → 3	0 → 1	5 → 2	2 → 4	3 → 1	3 → 1
	→	→	→	→	→	→
	→	→	→	→	→	→
	→	→	→	→	→	→
	→	→	→	→	→	→
	→	→	→	→	→	→





OMISSIONS

CONFUSIONS/INVERSIONS

ADJONCTIONS

	Phonie =		Phonie ≠		Phonie =		Phonie ≠		Phonie =		Phonie ≠	
	T1	T3										
E1	1	→	0	0	→	0	2	→	0	0	→	0
E2	0	→	0	2	→	0	1	→	1	1	→	0
E3	1	→	0	0	→	0	1	→	0	1	→	0
E4	0	→	0	0	→	0	1	→	0	2	→	1
E5	1	→	1	1	→	1	4	→	3	0	→	0
E6	2	→	1	3	→	2	0	→	1	0	→	0
E7	1	→	3	1	→	1	5	→	2	2	→	1
E8	2	→	0	1	→	0	4	→	3	2	→	1
E9	1	→	0	2	→	1	5	→	2	1	→	0
E10	2	→	1	0	→	1	3	→	2	1	→	0
E11	6	→	0	2	→	0	3	→	3	4	→	0
E12	0	→	0	3	→	0	4	→	3	1	→	0
E13	1	→	1	5	→	0	2	→	4	2	→	0
E14	3	→	1	3	→	0	3	→	4	1	→	0
E15	6	→	5	1	→	0	6	→	5	0	→	1
E16	2	→	2	2	→	0	7	→	5	2	→	1
E17	3	→	0	0	→	0	6	→	4	1	→	1
E18	1	→	2	1	→	1	7	→	4	4	→	0
E19	3	→	1	4	→	1	6	→	1	2	→	1
E20	2	→	2	1	→	0	5	→	5	7	→	1
E21	3	→	2	2	→	0	8	→	2	2	→	1
E22	4	→	4	4	→	1	7	→	3	3	→	2
E23	10	→	5	1	→	0	7	→	3	2	→	2
E24	5	→	4	6	→	1	7	→	5	6	→	3

RECAPITULATION DES RESULTATS

	NOMBRE TOTAL D'ERREURS		NOMBRE TOTAL D'ERREURS	
	au test 1	au test 1 erreurs internes comprises	au test 3	au test 3 erreurs internes comprises
		d		d
Classe A (28 élèves)	293	384	155	185
		91		30
Classe B (20 élèves)	216	284	140	184
		68		44
Classe C (18 élèves)	254	311	159	191
		57		32
Classe D (22 élèves)	215	290	156	181
		75		25
Classe E (23 élèves)	290	348	142	163
		58		21

Le tableau ci-dessus met en évidence au niveau global les différentes progressions entre les tests T1 et T3, ceci en prenant en compte d'une part le nombre d'erreurs (1 erreur maximum par mot) et d'autre part le nombre d'erreurs totales (plusieurs erreurs possibles par mot).

La maîtrise dans le mot est très sensible en particulier pour les Classes A (91/30) D (75/25) E (58/21) où le rapport est voisin d'1/3. Cette progression dépasse sensiblement le rapport T1/T3 qui est pour A (293/155) D (215/156) E (290/142). Ce qui donne en pourcentage : A (100/52,9) D (100/72,55) E (100/48,96)

NOMBRE D'ERREURS PAR CLASSE ET CATEGORIE

(erreurs internes comprises)

Critère Classe	Omissions		Confusions/Inversions		Adjonctions	
	Phonie = (1)	Phonie ≠ (2)	Phonie = (3)	Phonie ≠ (4)	Phonie = (5)	Phonie ≠ (6)
A	50/19	24/12	116/50	73/46	55/51	64/8
B	47/44	30/9	74/52	57/33	29/35	47/11
C	50/30	31/11	82/64	65/30	39/39	44/17
D	36/33	37/20	75/47	43/31	47/34	52/16
E	56/35	45/10	102/65	45/16	79/36	19/1
Totaux	239/161	167/62	449/278	283/156	249/195	226/53

Si nous observons en termes de pourcentage les différents types d'erreurs ce sont pour :

1	2	3	4	5	6
14,82/17,79	10,35/6,85	27,84/30,72	17,54/17,24	15,44/21,55	14,01/5,86

Les variations sont plus importantes dans les catégories 5 et 6. La réduction du nombre d'erreurs peut être mise en évidence en termes de pourcentages : si nous considérons qu'au test T1 pour chaque catégorie le pourcentage était de 100, au test T3 nous aurions les chiffres suivants :

1	2	3	4	5	6
100/67,36	100/37,13	100/61,92	100/55,12	100/78,31	100/23,45

Les réductions des erreurs qui s'avèrent les plus difficiles se situent d'abord globalement au niveau de la phonie = (1) (même prononciation) dans l'ordre décroissant :

- les adjonctions..... 78,31 % (a')
- les omissions..... 67,36 % (b')  $\Sigma$
- les confusions/inversions..... 61,92 % (c')

ce qui, en terme de progrès, peut se traduire pour les 3 catégories par :

21,69 %            32,64 %            38,08 %  
 (a)                    (b)                    (c)

Plus importantes sont les réductions des erreurs concernant la phonie  $\neq$  (2) :

- les confusions/inversions..... 55,12 % (d')
- les omissions..... 37,13 % (e')  $\Sigma$
- les adjonctions..... 23,45 % (f')

ce qui, formulé en terme de progrès, correspond à :

44,88 %            62,88 %            76,55 %  
 (d)                    (e)                    (f)

En conclusion, l'efficacité de notre pédagogie et en particulier du livret s'opérerait par ordre décroissant de la fonction suivante : (les % correspondent à la réduction des erreurs entre les tests T1 et T3)

Erreurs	Modifiant la phonie	Ne modifiant pas la phonie
Adjonctions.....	76,55 % (f)	
Omissions.....	62,88 % (e)	
Confusions/ inversions.....	44,88 % (d)	
Confusions/ inversions.....		38,08 % (c)
Omissions.....		32,64 % (b)
Adjonctions.....		21,69 % (a)

(1) = signifie : phonie identique

(2)  $\neq$  " " différente

$\Sigma$  a + a' = 100 % ainsi que b + b', c + c' ..... f + f'.

A la lecture du tableau précédent, il semble que le type de pédagogie que nous employons agisse bien davantage dans le sens du respect de la phonie, c'est-à-dire en fait en ce qui concerne les erreurs les plus graves, celles qui entravent le plus la compréhension du message écrit.

Une remarque encore qui concerne le parallélisme :

erreurs modifiant la phonie/erreurs ne modifiant pas la phonie, alors que la réduction des erreurs est croissante dans le sens :

confusions → omissions → adjonctions pour les premières, elle est décroissante pour les secondes. Il y aurait peut-être ici une piste de recherche à explorer par la suite.

Pour terminer, nous n'avons pas pratiqué d'évaluation qualitative en ce qui concerne la réduction des erreurs, d'une part chez les élèves en grande difficulté (score au T1 < 63 %) et d'autre part chez les élèves les plus "favorisés" (score au T1 > 75 %).

Une évaluation supplémentaire aurait pu paraître excessive. Nous aurions souhaité cependant à travers elle vérifier la confirmation de ce qui s'opérait au niveau global, à savoir réduction plus importante des erreurs concernant une phonie ≠, et moins sensible des erreurs concernant une phonie =.

